Offair Form. No. FM-B1.2

HB- Piper J3C-65

15-OEN

HAUPTDATEN DES LUFTFAHRZEUGS - DATES PRINCIPALES DE L'AERONEF
DATI PRINCIPALI DELL'AEROMOBILE - MAIN DATA OF THE AIRCRAFT

Art des Luftfahrzeugs	Genre d'aéronef	Genere d'aeromobile	Type of aircraft		
Flugzeug	Avion	Aeroplano	Airplane	:	[x]
Hubschrauber	Hélicoptère	Elicottero	Helicopter	:	[ ]
.....	.....	.....	.....	:	[ ]

Luftfahrzeug	Aéronef	Aeromobile	Aircraft		
Baumuster	Type	Tipo	Type	:	Piper J3
Hersteller und Werk-Nr.	Constructeur et no. de fabr.	Costruttore e nº di fabbr.	Manufacturer and serial-no.	:	s. Lufttüchtigkeitsausweis - v. Certificat de Navigabilité - v. Certificato di Navigabilità - s. Certificate of Airworthiness
Baujahr	Année de construction	Anno di costruzione	Year of construction	:	

Fahrwerk	Train d'atterrissage	Carrello	Landing gear		
Räder	Roues	Ruote	Wheels	:	[x]
Schwimmer	Flotteurs	Galleggianti	Floats	:	[ ]
Ski	Ski	Sci	Skis	:	[ ]
.....	.....	.....	.....	:	[ ]

Gewicht und Abmessungen	Poids et dimensions	Peso e dimensioni	Weight and dimensions				
Höchstgewicht	Poids maximum	Peso massimo	Maximum weight	:	~~XX~~ 580	kg	(Mod. Dättwiler)
Spannweite (Breite)	Envergure (Largeur)	Apertura (Larghezza)	Span (Width)	:	10,75	m	
Länge	Longueur	Lunghezza	Length	:	6,80	m	
Höhe (Ruhelage)	Hauteur (position de repos)	Altezza (stato di quiete)	Height (state of rest)	:	2,05	m	

Motore	Moteurs	Motore	Engines		
Anzahl und Baumuster	Nombre et type	Numero e tipo	Number and type	:	1 ~~CONTINENTAL~~ RR O-200-A
Nennleistung je	Puissance nominale, chacun	Potenza nominale, singola	Normal rated power, each	:	~~XXX~~ 100 PS-CV-CV-HP

Propeller (Rotore)	Hélices (Rotors)	Eliche (Rotori)	Propellers (Rotors)			
Anzahl und Baumuster	Nombre et type	Numero e tipo	Number and type	:	1 (Sensenich, Infanger oder Beech) ~~EMBA~~ Mc Cauley	oder gleichwertig / où équivalent / o equivalenti / or equivalent
Anzahl Blätter je	Nombre de pales, chacun	Numero di pale, singola	Number of blades, each	:	2	
Durchmesser	Diamètre	Diametro	Diameter	:	ca. 1,85 m	
Steigung	Pas	Passo	Pitch	:	ca. 1,05 m	
fest	fixe	fisso	locked	:	[x]	
verstellbar	réglable	regolabile	variable	:	[ ]	

Rechnungswerte	Valeurs de calculation	Valori di calcolazione	Design values			
Flächenbelastung	Charge alaire	Carico alare	Wing loading	:	~~XX~~ 35	kg/m2
Leistungsbelastung	Poids au cheval	Peso per CV	Power loading	:	~~XX~~ 5.8	kg/PS-CV-CV-HP

Anmerkung - Remarques - Osservazioni - Remarks:

[x] zutreffend - oui - si - yes
[ ] nichtzutreffend - non - no - no

Photo siehe Rückseite - Photo voir verso - Foto vedi a tergo - Photo see overleaf

LA-50.12 V-X.59

Offair Form. No. FM-B1.2

(Rückseite - Verso - Tergo - Overleaf)

Photographie - Photographie - Fotografia - Photography

min. 8 x 10 cm

LA-50.12 R-X.60

HB – OEN

ZULÄSSIGE VERWENDUNG UND GRENZEN	EXPLOITATION AUTORISEE ET LIMITES	USO AUTORIZZATO E LIMITE	AUTHORIZED USE AND LIMITS	Luftüchtigkeitskategorie / Catégorie de navigabilité / Categoria di navigabilità / Airworthiness category a)			
				Normal / Normal / Normale / Normal		Kunstflug / Acrobatie / Acrobatico / Acrobatic	
				privat / privé / privato / private	gewerblich / commercial / commerciale / commercial	beschränkt / restraint / limitato / limited	voll / illimité / illimitato / unlimited
Dieses Luftfahrzeug darf unter Beachtung der erforderlichen Mindestausrüstung (siehe Ziffer 8) für folgende Arten von Flügen verwendet werden:	Pour autant que les conditions minima d'équipement soient remplies, cet aéronef peut être utilisé pour les vols suivants:	In quanto le condizioni minime d'equipaggiamento sono adempite, il presente aeromobile puo essere usato per i voli seguenti:	This aircraft may be used for the following flights when the minimum equipment required (see fig. 8) is available:				
- für Sichtflüge	- pour vols à vue	- per voli con visibilità	- for visual flights				
- bei Tag	- de jour	- diurni	- by day	☒	☐	☐	☐
- Schleppflüge	- vols de remorquage	- voli di rimorchio	- towing	☐			
- Arbeitsflüge	- vols utilitaires	- voli utilitari	- utility flights	☐	☐		
- Fallschirmabsprünge	- sauts de parachutistes	- lancio di paracadutisti	- parachute jumps	☐	☐		
- bei Nacht	- de nuit	- notturni	- by night	☐	☐		
- in Platznähe	- dans le voisinage de l'aérodrome	- nelle vicinanze dell'aerodromo	- in the neighbourhood of the airfield	☐			
- Ueberlandflüge	- vols hors du voisinage immédiat de l'aérodrome	- voli al di fuori delle zone d'immediata vicinanza dell'aerodromo	- cross-country flights	☐			
- für Instrumentenflüge	- pour vols aux instruments	- per voli strumentali	- for instrument flights				
- bei Tag	- de jour	- diurni	- by day	☐	☐		
- bei Nacht	- de nuit	- notturni	- by night	☐	☐		
- unter leichten Vereisungsbedingungen	- dans des conditions de léger givrage	- in condizioni di leggera formazione di ghiaccio	- in minor icing conditions	☐	☐		
- unter mittelschweren Vereisungsbedingungen	- dans des conditions moyennes de givrage	- in condizioni medie di formazione di ghiaccio	- in moderate icing conditions	☐	☐		
.....	.....	.....	.....	☐	☐		

Bei der vorgenannten Verwendung sind nachstehende Grenzen zu beachten:

1. Mindestbesatzung:
   1 Pilot (sofern zugelassen, für gewerbliche Personenbeförderung nach Instrumentenflugregeln und ohne Steuerautomat verwendet, hierfür 2 Piloten erforderlich)

a) Anmerkung: Begriffsbestimmungen siehe Ziffer 9

Fortsetzung siehe Rückseite

Si l'aéronef est utilisé comme indiqué ci-dessus, les limites suivantes doivent être respectées:

1. Equipage minimum:
   1 pilote (avec autorisation, pour vols commerciaux de passagers IFR et sans pilote automatique: 2 pilotes)

a) Observation: Définitions voir chiffre 9

Suite voir au verso

Se l'aeromobile e usato come anzidetto devono essere osservati i limiti seguenti:

1. Equipaggio minimo:
   1 pilota (con autorizzazione, per voli commerciali IFR di passeggeri e senza pilota automatico: 2 piloti)

Note: Definizioni vedi cifra 9

Continuazione vedi a tergo

If used as mentioned before, the following limitations must be observed:

1. Minimum crew:
   1 pilot (if authorized, for commercial transport of persons when operating in accordance with instrument flight rules and used without automatic pilot, 2 pilots are required)

a) Remark: Definitions see fig. 9

To be continued overleaf

Offair Form. No. FM-B2.1.1

(Rückseite - Verso - Tergo - Overleaf)

				Luftüchtigkeitskategorie / Catégorie de navigabilité / Categoria di navigabilità / Airworthiness category		
				Normal / Normal / Normale / Normal	Kunstflug / Acrobatie / Acrobatico / Acrobatic: beschränkt / restreint / limitato / limited	Kunstflug / Acrobatie / Acrobatico / Acrobatic: voll / illimité / illimitato / unlimited
2. Höchstanzahl-Insassen (inkl. Besatzung) mit folgenden Ausnahmen:	2. Nombre max. de passagers (équipage compris) excepté:	2. Numero mass. di passeggeri (equipaggio compreso) con le eccezioni seguenti:	2. Max. number of occupants (incl. crew) with the following exceptions:			
- Schleppflüge	- vols de remorquage	- voli di rimorchio	- towing	2	-	-
- Arbeitsflüge	- vols utilitaires	- voli utilitari	- utility flights	-	-	-
- gewerbliche Instrumentenflüge	- vols commerciaux IFR	- voli commerciali IFR	- commercial instrument flights			
siehe besondere Zulassungen auf separaten Seiten	voir autorisations spéciales sur pages séparées	vedi autorizzazioni speciali sulle pagine separate	see special authorizations on separate pages			
3. Höchstgewichte mit den gleichen Ausnahmen wie die vorangehende Ziffer 2, sofern durch Flugleistungen und Flugplatzausmasse nicht einschränkender begrenzt (siehe Abschnitt B4):	3. Poids max. avec les mêmes exceptions que sous chiffre 2 pour autant que les performances et les dimensions de l'aérodrome n'imposent des restrictions (voir chapitre B4):	3. Peso massimo con le stesse eccezioni come alla cifra 2 in quanto il rendimento e le dimensioni dell'aerodromo non impongano restrizioni (vedi capitolo B4):	3. Max. weights with the same exceptions as in paragrap 2, if not more limited by flight performances and aerodrome dimensions (see section B4):	580 kg	-	-
4. Lastvielfache: positiv:	4. Facteurs de charge: positif:	4. Fattore di carico: positivo:	4. Load factors: positive:	4,1	-	-
negativ:	négatif:	negativo:	negative:	-1,5	-	-
5. Schwerpunktsbereich: (siehe unter Abschnitt B5: Beladung)	5. Domaine de centrage: (voir chapitre B5: charge)	5. Limitazioni di baricentro: (vedi capitolo B5: carico)	5. Limits of center of gravity: (see section B5: Loading)			
6. Geschwindigkeiten:	6. Vitesses:	6. Velocità:	6. Speeds:	Kn	mph	km/h
- Höchstzulässige Geschwindigkeit (roter Strich)	- Vitesse max. autorisée (ligne radiale rouge)	- Velocità massima ammessa (linea rossa)	- Max. allowable speed (red line)	106	122	196
- Vorsichtsbereich (gelber Bogen)	- Domaine où la prudence est de rigueur (arc de cercle jaune)	- Dominio in cui la prudenza è di rigore (arco giallo)	- Caution range (yellow arc)	78-105	90-121	144-195
- Normalbereich (grüner Bogen)	- Utilisation normale (arc de cercle vert)	- Uso normale (arco verde)	- Normal range (green arc)	46- 78	53- 90	85-144
- Landeklappenbereich (weisser Bogen) bis ....° Landeklappenstellung bis ....° Landeklappenstellung	- Volets sortis (arc de cercle blanc) jusqu'a ....° de braquage jusqu'a ....° de braquage	- Flab abbassate (arco bianco) Flab abbassate fino a ....° Flab abbassate fino a ....°	- Flap operating range (white arc) up to ....° flap position up to ....° flap position	-	-	-
- Sichere Mindestgeschwindigkeit (roter Strich)	- Vitesse min. de sécurité (ligne radiale rouge)	- Velocità min. di sicurezza (linea rossa)	- Safe min. speed (red line)	[x]		
- Höchstzulässige Geschwindigkeit mit ausgefahrenem Fahrwerk	- Vitesse max. autorisée avec train d'atterrissage sorti	- Velocità massima ammessa con carrello d'atterramento abbassato	- Max. allowable speed with landing gear extended	-	-	-
7. Triebwerkanlage (Muster siehe unter Abschnitt B1)	7. Groupe motopropulseur (type voir chapitre B1)	7. Gruppo motopropulsore (tipo vedi capitolo B1)	7. Power plant (type see section B1)			
- Kraftstoffanlage (siehe unter Abschnitt B1)	- Système de carburant (voir chapitre B1)	- Impianto del carburante (vedi capitolo B1)	- Fuel system (see section B1)	-		
- Kraftstoff: Flugbenzin mit einer Oktanzahl von mindestens:	- Carburant: benzine d'aviation d'indice d'octane min.:	- Carburante: benzina d'aviazione con numero d'ottano minimo di:	- Fuel: aviation fuel with minimum octane number of:	80/87		
- Kraftstoffvorratmesser (s. unter Abschn. B1)	- Jaugeur de carburant (voir chapitre B1)	- Indicatore del livello del carburante (v.cap. B1)	- Fuel gauge (see section B1)	-		
- Schmierstoff: Flugmotorenoel:	- Lubrifiant: huile pour moteurs d'aviation:	- Lubrificante: olio per motori d'aviazione:	- Lubricant: aero engine oil:	-		
- Drehzahlmesser:	- Tachymètre:	- Tachimetro:	- Tachometer:	0-200-A		
- Höchstzulässige Drehzahl (roter Strich):	- Régime max. autorisé (ligne rad. rouge):	- Regime massimo ammesso (linea rossa):	- Max. allowable rpm (red line): A-65-3, -12	2750 2300	t/min (rpm)	
- Vorsichtsbereich (gelber Bogen):	- Domaine où la prudence est de rigueur (arc de cercle jaune)	- Dominio in cui la prudenza e di rigore (arco giallo)	- Caution range (yellow arc):	-	t/min (rpm)	
- Normalbereich (grüner Bogen):	- Utilisation normale (arc de cercle vert):	- Uso normale (arco verde):	- Normal range (green arc): A-65-1 A-65-3, -12	200-2750 1800-2300 1800-2300	t/min (rpm)	
Fortsetzung siehe nächster Blatt	Suite voir feuille suivante	Continuazione vedi foglio prossimo	Continuation see following sheet			

- Ladedruck-Anzeiger:
  - Höchstzulässiger Druck (roter Strich)
  - Vorsichtsbereich (gelber Bogen)
  - Normalbereich (grüner Bogen

- Schmierstoff-Thermometer
  - Höchstzulässige Temperatur (roter Strich)
  - Mindesttemperatur (roter Strich)
  - Normalbereich (grüner Bogen zwischen roten Strichen)

- Zylinderkopf-Thermometer (soweit erforderlich)
  - Höchstzulässige Temperatur (roter Strich)
  - Mindesttemperatur (roter Strich)
  - Normalbereich (grüner Bogen zwischen roten Strichen)

- Schmierstoff-Manometer
  - Höchstzulässiger Druck (roter Strich)
  - Mindestdruck (roter Strich)
  - Normalbereich (grüner Bogen zwischen roten Strichen)

- Kraftstoff-Manometer (soweit erforderlich)
  - Höchstzulässiger Druck (roter Strich)
  - Mindestdruck (roter Strich)
  - Normalbereich (grüner Bogen zwischen roten Strichen)

8. Erforderliche Mindest-Ausrüstung, deren Betriebsbereitschaft zu Beginn des Fluges vorliegen muss für:

8.1 Sichtflüge bei Tag:

1 Sitz mit Anschnallgurten pro Insasse
1 Fahrtmesser
1 Abkippwarngerät
1 Höhenmesser
1 Magnetkompass mit zugehöriger Deviationstabelle
1 Kraftstoffmengenanzeiger für jeden Behälter

1 Drehzahlanzeiger pro Motor
1 Ladedruckanzeiger pro Motor

1 Schmierstoffdruckanzeiger pro Motor
1 Schmierstofftemperaturanzeiger pro Motor
1 Zylinderkopftemperaturanzeiger pro Motor
1 Kraftstoffdruckanzeiger
1 Fahrwerkstellungsanzeiger

1 Landeklappenstellungsanzeiger

Fortsetzung siehe Rückseite

- Indicateur de pression d'admission:
  - Pression max. autorisée (ligne radiale rouge)
  - Domaine ou la prudence est de rigueur (arc de cercle jaune)
  - Utilisation normale (arc de cercle vert)

- Thermomètre d'huile
  - Temp. max. autorisée (ligne radiale rouge)
  - Température min. (ligne radiale rouge)
  - Utilisation normale (arc de cercle vert limité par les 2 lignes radiales rouges)

- Thermomètre de tête de cylindre (si nécessaire)
  - Temp. max. autorisé (ligne radiale rouge)
  - Température min. (ligne radiale rouge)
  - Utilisation normale (arc de cercle vert limité par les 2 lignes radiales rouges)

- Manomètre d'huile
  - Pression max. autorisée (ligne radiale rouge)
  - Pression min. (ligne radiale rouge)
  - Utilisation normale (arc de cercle vert limité par les 2 lignes radiales rouges)

- Manomètre de carburant (si nécessaire)
  - Pression max. autorisée (ligne radiale rouge)
  - Pression min. (ligne radiale rouge)
  - Utilisation normale (arc de cercle vert limité par les 2 lignes radiales rouges)

8. Equipement minimum obligatoire devant être prêt à fonctionner avant le vol:

8.1 Vols à vue de jour:

1 siège avec sangles d'attache par personne
1 indicateur de vitesse
1 indicateur de décrochage
1 altimètre
1 compas magnétique avec tabelle de déviation correspondante
1 jaugeur de carburant par réservoir

1 tachymètre par moteur
1 indicateur de pression d'admission par moteur
1 manomètre d'huile par moteur
1 thermomètre d'huile par moteur
1 thermomètre de tête de cylindre par moteur
1 manomètre de carburant
1 indicateur de position du train d'atterrissage

1 indicateur de position des volets d'atterrissage

Suite voir au verso

- Indicatore della pressione d'ammissione:
  - Regime massimo ammeso (linea rossa)
  - Dominio in cui la prudenza e di rigore (arco giallo)
  - Uso normale (arco verde)

- Termometro dell'olio
  - Temperatura mass. ammessa (linea rossa)
  - Temperatura min. (linea rossa)
  - Uso normale (arco verde tra due linee rosse)

- Termometro di testa di cilindro (se neccessario)
  - Temperatura mass. ammessa (linea rossa)
  - Temperatura min. (linea rossa)
  - Uso normale (arco verde tra due linee rosse)

- Manometro dell'olio
  - Pressione mass. consentita (linea rossa)
  - Pressione min. (linea rossa)
  - Uso normale (arco verde tra due linee rosse)

- Manometro del carburante (se neccessario)
  - Pressione mass. consentita (linea rossa)
  - Pressione min. (linea rossa)
  - Uso normale (arco verde tra due linee rosse)

8. Equipaggiamento minimo obbligatorio pronto al funzionamento avanti il volo:

8.1 Voli diurni con visibilità:

1 seggio con cinghie di sicurezza per persona
1 indicatore di velocità
1 segnalatore di stallo
1 altimetro
1 bussola magnetica con rispettiva tavola di deviazione
1 indicatore del livello di carburante per serbatoio
1 tachimetro per motore
1 indicatore di pressione d'ammissione per motore
1 manometro d'olio per motore
1 termometro d'olio per motore
1 termometro di testa di cilindro per motore
1 manometro di carburante
1 indicatore della posizione del carello d'atterramento
1 indicatore della posizione dei flab d'atterramento

Continuazione vedi a tergo

- Manifold pressure indicator:
  - Max. allowable pressure (red line)
  - Caution range (yellow arc)
  - Normal range (green arc)

- Lubricant thermometer
  - Max. allowable temperature (red line)
  - Minimum temperature (red line)
  - Normal range (green arc between red lines)

- Cylinder head temperature (as far as required)
  - Max. allowable temperature (red line)
  - Minimum temperature (red line)
  - Normal range (green arc between red lines)

- Oil pressure indicator
  - Max. allowable pressure (red line)
  - Minimum pressure (red line)
  - Normal range (green arc between red lines)

- Fuel pressure indicator (as far as required)
  - Max. allowable pressure (red line)
  - Minimum pressure (red line)
  - Normal range (green arc between red lines)

8. Required minimum equipment ready for use at the beginning of the flight:

8.1 Visual flights by day:

1 seat with safety belts per occupant
1 airspeed indicator
1 stall warning indicator
1 altimeter
1 magnetic compass with pertinent deviation table
1 fuel gauge per tank

1 tachometer for each engine
1 manifold pressure indicator per engine

1 oil pressure indicator per engine
1 oil thermometer per engine
1 cylinder head thermometer per engine
1 fuel pressure indicator
1 landing gear position indicator

1 flaps position indicator

To be continued overleaf

- Ladedruck-Anzeiger:	☐
- Lubricant thermometer	☒
- Max. allowable temperature (red line)	~~XX~~ °F 215
- Minimum temperature (red line)	100 °F
- Normal range (green arc between red lines)	100 - ~~XX~~ °F 215
- Cylinder head temperature (as far as required)	☐
- Oil pressure indicator	☒
- Max. allowable pressure (red line)	~~XX~~ psi 60
- Minimum pressure (red line)	~~XX~~ psi 30
- Normal range (green arc between red lines)	30 ~~XX~~ psi 60
- Fuel pressure indicator (as far as required)	☐
8.1 Visual flights by day:	
1 seat with safety belts per occupant	☒
1 airspeed indicator	☒
1 stall warning indicator	☐
1 altimeter	☒
1 magnetic compass with pertinent deviation table	☒
1 fuel gauge per tank	☒
1 tachometer for each engine	☒
1 manifold pressure indicator per engine	☐
1 oil pressure indicator per engine	☒
1 oil thermometer per engine	☒
1 cylinder head thermometer per engine	☐
1 fuel pressure indicator	☐
1 landing gear position indicator	☐
1 flaps position indicator	☐

8.1.1 Schleppflüge, zusätzlich zu 8.1 (sofern hiefür zugelassen)

1 Schleppeinrichtung
1 Rückblickspiegel
1 Klinken-Rückmeldegerät
1 Zylinderkopftemperaturanzeiger pro Motor

8.1.2 Staffelflüge und Flüge mit Fallschirmabspringern zusätzlich zu 8.1

1 Fallschirm pro Insasse

8.1.3 Kunstflüge, zusätzlich zu 8.1 (sofern hiefür zugelassen)

1 Fallschirm pro Insasse (Anmerkung: Sitzanschnallgurten 4-teilig)
1 Beschleunigungsmesser

8.1.4 Flüge innerhalb von Kontrollzonen der Schweiz

Funkgerät erforderlich, soweit im AIP festgelegt

8.1.5 Internationale gewerbliche Flüge zusätzlich zu 8.1 (sofern hiefür zugelassen)

1 VHF-Com. I

8.1.6 Tiefflüge bei Landwirtschaftshilfe zusätzlich zu 8.1 (sofern hiefür zugelassen)

Vierteilige Gurtung pro Insasse

8.2 Sichtflüge bei Nacht

8.2.1 in Flugplatznähe, zusätzlich zu 8.1 (sofern hiefür zugelassen)

1 Satz Positionslichter
1 Innenbeleuchtung
1 Handlampe

8.2.2 Ueberland, zusätzlich zu 8.2.1 (sofern hiefür zugelassen)

1 Landescheinwerfer

8.3 Instrumentenflüge bei Tag, zusätzlich zu 8.1 (sofern hiefür zugelassen)

2 Feinhöhenmesser, sofern es sich unter 8.1 um einen Grobhöhenmesser handelt
1 Variometer
1 Wendezeiger mit Scheinlot
1 künstl. Horizont
1 Kurskreisel (oder gleichwertig)
1 Instrument zur Funktionskontrolle der Kreiselinstrumente
1 Aussenlufthermometer
1 Uhr mit Sekundenzeiger
1 Autopilot für den gewerblichen Personentransport, sofern nicht 2-Piloten-Besatzung

Fortsetzung siehe nächstes Blatt

8.1.1 Vols de remorquage, supplément au chiffre 8.1 (si autorisés)

1 installation de remorquage
1 rétroviseur
1 indicateur pour chrochet de remorquage
1 thermomètre de tête de cylindre par moteur

8.1.2 Vols en formations et vols avec parachutistes supplément au chiffre 8.1

1 parachute par personne

8.1.3 Vols d'acrobatie, supplément au chiffre 8.1 (si autorisés)

1 parachute par personne (remarque: sangles d'attache en 4 parties)
1 accéléromètre

8.1.4 Vols à l'intérieur des zones de contrôle suisses

Radio obligatoire, si prescrit à l'AIP

8.1.5 Vols commerciaux internationaux supplément au chiffre 8.1 (si autorisés)

1 VHF-Com. I

8.1.6 Vols rasants pour l'agriculture supplément au chiffre 8.1 (si autorisés)

Sangles d'attache en 4 parties par personne

8.2 Vols à vue de nuit

8.2.1 Dans le voisinage immédiat des aérodromes, supplément au chiffre 8.1 (si autorisés)

Feux de position
Eclairage intérieur
1 lampe de poche

8.2.2 Hors du voisinage immédiat des aérodromes supplément au chiffre 8.2.1 (si autorisés)

1 phare d'atterrissage

8.3 Vols aux instruments de jour, supplément au chiff. 8.1 (si autorisés)

2 altimètres sensibles, s'il s'agit sous chiffre 8.1 d'un altimètre normal
1 variomètre
1 indicateur de virage avec bille
1 horizon artificiel
1 compas gyroscopique
1 instrument pour contrôle de fonctionnement des instruments gyroscopiques
1 thermomètre pour température extérieure
1 chronomètre avec trotteuse
1 autopilote pour vols commerciaux avec passagers pour autant qu'il n'y ait 2 pilotes à bord

Suite voir feuille suivante

8.1.1 Voli di rimorchio, complemento alla cif. 8.1 (se autorizzati)

1 dispositivo di rimorchio
1 specchio avvisztore
1 indicatore per gancio di rimorchio
1 termometro di testa di dilindro per motore

8.1.2 Voli in formazione e con paracadutisti complemento alla cifra 8.1

1 paracadute per persona

8.1.3 Voli acrobatici, complemento alla cifra 8.1 (se autorizzati)

1 paracadute per persona (nota: cinghie di sicurezza in quattro parti)
1 accelerometro

8.1.4 Voli all'interno delle zone svizzere di controllo

Radio obbligatoria, se prescritto nell'AIP

8.1.5 Voli commerciali internazionali complemento alla cifra 8.1 (se autorizzati)

1 VHF-Com. I

8.1.6 Voli radenti per il trattamento dell'agricoltura complemento alla cifra 8.1 (se autorizzati)

Cinghie di sicurezza in 4 parti per persona

8.2 Voli notturni con visibilità

8.2.1 Nelle immediate vicinanze degli aerodromi, complemento alla cifra 8.1 (se autorizzati)

Luci di posizione
Illuminazione interna
1 lampadina tascabile

8.2.2 Al di fuori delle zone d'immediata vicinanza degli aerodromi, compl. alla cif. 8.2.1 (se aut.)

1 faro d'atterramento

8.3 Voli strumentali diurni, complemento alla cifra 8.1 (se autorizzati)

2 altimetri di precisione, se alla cifra 8.1 si tratta di un altimetro normale
1 variometro
1 indicatore di virata con biglia
1 orizzonte artificiale
1 bussola giroscopica
1 strumento per il controllo del funzionamoento degli strumenti giroscopici
1 termometro per la temperatura esterna
1 cronometro con lancetta per i secondi
1 autopilota per voli commerciali con passeggeri in quanto non ci sia un equipaggio di 2 piloti a bordo

Continuazione vedi foglio prossimo

8.1.1 Towing, in addition to 8.1 (if authorized)

1 towing system
1 retrospect mirror
1 towing hook indicator
1 cylinder head thermometer per engine

8.1.2 Squadron flights and flights with parachutists in addition to 8.1

1 parachute per occupant

8.1.3 Acrobatic flights, in addition to 8.1 (if authorized)

1 parachute per occupant (note: seat safety belts consisting of 4 parts)
1 accelerometer

8.1.4 Flights within control zones of Switzerland

Radio necessary, if prescribed in the AIP

8.1.5 International commercial flights in addition to 8.1 (if authorized)

1 VHF-Com. I

8.1.6 Low-level flights for agriculture in addition to 8.1 (if authorized)

Safety belts consisting of 4 parts per occupant

8.2 View flights by night

8.2.1 In the neighbourhood of airfields, in addition to 8.1 (if authorized)

Navigation lights
Interior lights
1 torch

8.2.2 Cross-country flights, in addition to 8.2.1 (if authorized)

1 landing light

8.3 Instrument flights by day, in addition to 8.1 (if authorized)

2 sensitive altimeters, if in 8.1 a non-sensitive altimeter is contained
1 variometer
1 turn and bank indicator with log
1 artificial horizon
1 directional gyro
1 instrument for functioning check of gyroscopic device
1 outside air thermometer
1 clock with second-hand
1 auto pilot for commercial transport of persons, if the crew does not consist of 2 pilots

Continuation see following sheet